

Montageblad	side 1/4	M-0507	
Installation sheet	page 1/4		
Montageblatt	Seite 1/4	220493	
Feuillet d'installation	page 1/4		

Montering af sikkerhedsventil og sektionsventil som fremløbsventil på en centrifugalpumpe.

Mounting of safety valve and sectional valve as flow valve on a centrifugal pump.

Montage von Sicherheitsventil und Sektionsventil als Vorlaufventil an eine Zentrifugalpumpe.

Montage de soupape de sécurité et soupape de section comme soupape d'arrivée sur une pompe centrifuge.

(DK) Pos. Benævnelse.

1. Sektionsventil Ø63, 24VDC
2. PVC TEE 45°, Ø63
3. El-blændeventil
4. Foderpumpe
5. PVC union Ø63
6. Membranventil (sikkerhedsventil)
7. Blandetank
8. PVC bøjning Ø63, 90°
9. PVC vinkel 45°, Ø63

(GB) Pos. Designation.

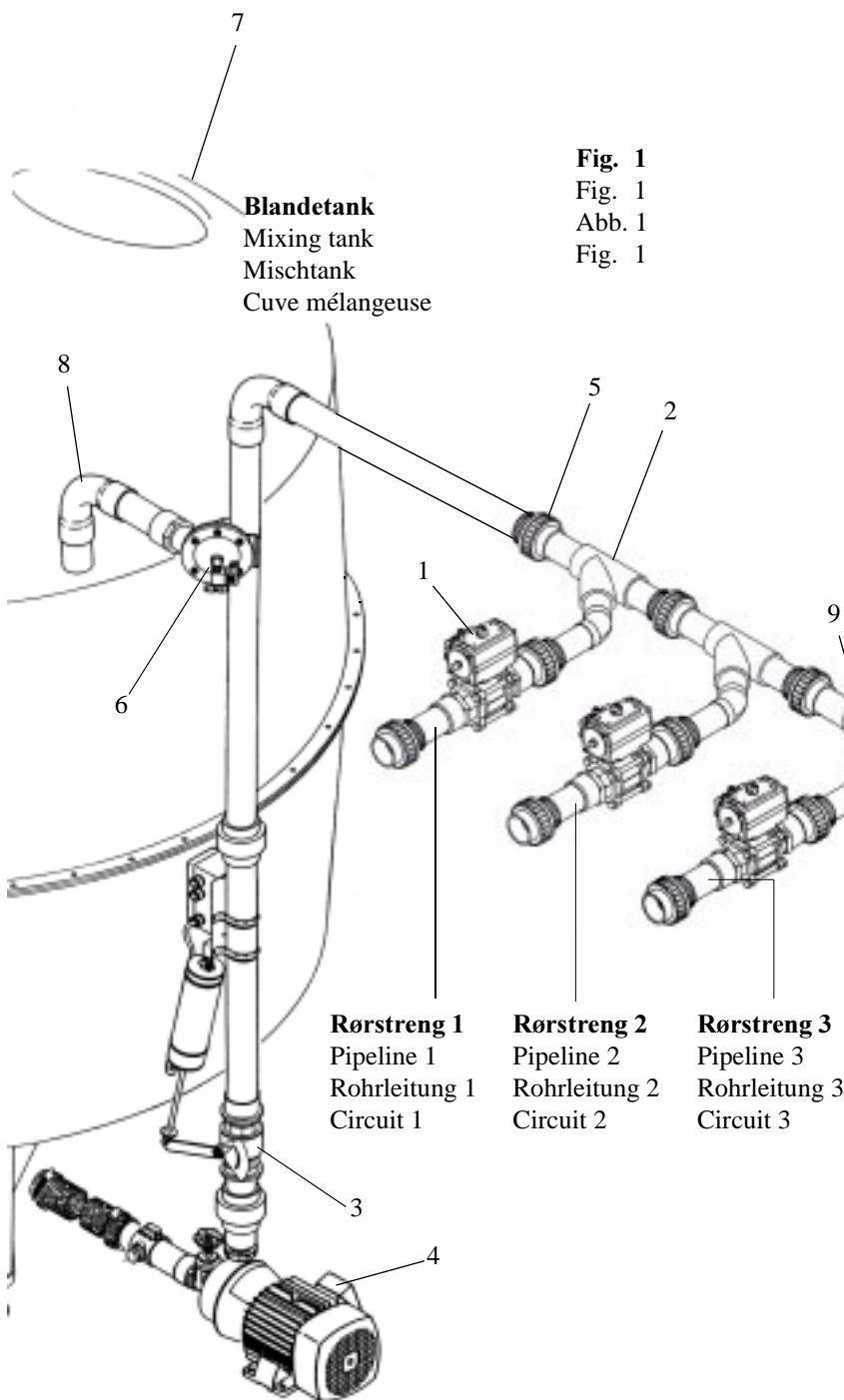
1. Sectional valve Ø63, 24VDC.
2. PVC TEE 45°, Ø63
3. Electric throttle valve
4. Feed pump
5. PVC union Ø63
6. Diaphragm valve (safety valve)
7. Mixing tank
8. PVC elbow Ø63, 90°
9. PVC elbow 45°, Ø63

(D) Pos. Bezeichnung.

1. Sektionsventil Ø63, 24VDC
2. PVC TEE 45°, Ø63
3. Elektrisches Drosselventil
4. Futterpumpe
5. PVC Verschraubung Ø63
6. Membranventil (Sicherheitsventil)
7. Mischtank
8. PVC Krümmer Ø63, 90°
9. PVC Krümmer 45°, Ø63

(F) Pos. Désignation.

1. Soupape de section Ø63, 24VDC
2. PVC TEE 45°, Ø63
3. Vis d'étranglement électrique
4. Pompe d'aliment
5. Joint PVC Ø63
6. Soupape à membrane (soupape de sécurité)
7. Cuve mélangeuse
8. Coude PVC Ø63, 90°
9. Coude PVC 45°, Ø63



Ⓚ

Montering af sektionsventil.

Sektionsventilerne (pos. 1) monteres i rørsystemet, således at ventilen lukker imod foderets gennemstrømsretning, se fig. 1.

I luftafgangen ved lukning er der monteret en drøvling, således at hastigheden hvormed ventilen lukker, kan reduceres, og trykstød (vandslag) i rørsystemet undgås. Fremløbsventilerne på et anlæg skal altid lukke langsommere end de øvrige ventiler.

Lufttryk på fremløbsventilerne er med fuldt kompressortryk (max 8 bar). Se iøvrigt datablad 1-153.

Ⓒ

Mounting of sectional valve.

The sectional valves (pos. 1) are mounted in the circuit so that the valve closes against the flow direction of the feed. See Fig. 1.

A throttle valve is mounted in the air outlet at the closure to ensure that speed with which the valve closes can be reduced, and to avoid water hammer in the circuit. The flow valves on a system must always close slower than the other valves.

Air pressure on the flow valves is with full compressor pressure (max. 8 bar).
See also data sheet 1-153.

Ⓓ

Montage von sektionsventil.

Die sektionsventile (pos. 1) in das Rohrsystem montieren, so dass das Ventil gegen die Strömungsrichtung des Futters Schliesst. Siehe Abb. 1.

Ein Drosselventil ist im Lauftauslass beim Verschluss montiert, so dass die Geschwindigkeit, womit das ventil schliesst, reduziert werden kann, und Druckstöße (Wasserschläge) im Rohrsystem vermiedet werden. Die Vorlaufventile einer Anlage sollen immer langsamer als die übrigen ventile schliessen.

Der Luftdruck auf den Vorlaufventilen ist mit vollem Kompressordruck (max 8 bar).
Ausserdem siehe Datenblatt 1-153.

Ⓕ

Montage de la soupape de section.

Monter les soupapes de section (pos. 1) dans le système de circuits de sorte que la soupape ferme contre la direction d'écoulement d'aliment. Voir fig. 1.

Une soupape de diaphragme est montée dans la sortie d'air à la fermeture pour pouvoir réduire la vitesse à laquelle la soupape se ferme et pour éviter des coups de bélier dans le système de circuits.

Les soupapes d'arrivée d'une installation doivent toujours se fermer plus lentement que les autres soupapes.

La pression d'air sur les soupapes d'arrivée est avec pleine pression de compresseur (max. 8 bar).
Voir aussi feuillet de données 1-153.

Ⓚ

Bemærk:

Når sektionsventil Ø63, 24VDC, (pos. 1), anvendes som fremløbsventil, skal der altid monteres en membranventil, (pos. 6), som sikkerhedsventil (farlige trykstød kan derved ikke opstå).

Ⓒ

Note:

When sectional valve Ø63, 24VDC, (pos. 1), is used as a flow valve, a diaphragm valve, (pos. 6), should always be mounted as safety valve (in this way dangerous water hammer cannot arise).

(D)

Achtung:

wenn Sektionsventil Ø63, 24VDC, (pos.1), als Vorlaufventil verwendet wird, muss ein Membranventil, (pos. 6), **immer** als Sicherheitsventil montiert werden (in dieser weise können gefährliche wasserschläge nicht entstehen).

(F)

Avis important:

Quand la soupape de section Ø63, 24VDC, (pos. 1), est employée comme soupape d'arrivée, il faut **toujours** monter une soupape à membrane, (pos. 6), comme soupape de sécurité (de cette manière, des coups de bélier critiques ne sont pas produits).

(DK)

Montering af sikkerhedsventil.

Sikkerhedsventil (pos. 6), (membranventil, se datablad 1-090), monteres efter blændeventilen (pos. 3) og før fremløbsventilerne. se fig.1.

sikkerhedsventil skal monteres med reduceret lufttryk, ekstra reduktionsventilsæt, komplet for sikkerhedsventil. (pos. 10) se Fig. 2.

Tryklufforsyning til det ekstra reduktionsventilsæt skal komme fra kompressoren (pos. 13) efter vandudskilleren (pos.12).

Dette medfører, at man kan reducere tryklufften til sikkerhedsventil i forhold til foderventil.

(GB)

Mounting of safety valve.

Safety valve (pos. 6), diaphragm valve, see data sheet 1-090), is mounted after the throttle valve (pos. 3) and before the flow valves. See Fig. 1.

Safety valve must be mounted with reduced air pressure, extra reduction valve set, complete for safety valve. (pos. 10), see Fig. 2.

Compressed air supply to the extra reduction valve set must come from the compressor (pos. 13) after the water separator (pos.12). This means that you can reduce the compressed air to the safety valve according to the feed valve.

(D)

Montage von Sicherheitsventil.

Das Sicherheitsventil (pos. 6), Membranventil, siehe Datenblatt 1-090), wird nach dem Drosselventil (pos. 3) und vor den vorlaufventilen montiert. Siehe Abb. 1.

Das Sicherheitsventil muss mit reduziertem Luftdruck, extra Reduktionsventilsatz, komplett für Sicherheitsventil montiert werden. (pos. 10), siehe Abb. 2.

Die Druckluftversorgung für den extra Reduktionsventilsatz muss vom kompressor kommen (pos. 13) nach dem Wasseabscheider (pos.12). Dies bedeutet, dass man die Druckluft an das Sicherheitsventil im Verhältnis zum Futterventil reduzieren kann.

(F)

montage de la soupape de sécurité.

La soupape de sécurité (pos. 6), (soupape à membrane, voir feuillet de données 1-090 se monte après la soupape de diaphragme et avant les soupapes d'arrivée. Voir fig. 1.

La soupape de sécurité doit se monter à pression d'air réduite, jeu supplémentaire de soupape de réduction, complet pour soupape de sécurité. (pos. 10), voir fig. 2.

L' alimentation d'air comprimé pour le jeu supplémentaire de soupape de réduction doit venir du compresseur (pos. 13) après le séparateur d'eau (pos. 12).

Ainsi on peut réduire l'air comprimé pour la soupape de sécurité par rapport à la soupape d'aliment.

(DK)

Bemærk:

Mellem alle PVC TEE 45°, Ø63, (pos. 2), der er monteret for afgrening til de enkelte staldafsnit, skal der **altid monteres PVC unioner Ø63, (pos. 5). (Modvirker farlige spændinger i rørsystemet som følge af vibrationer, trykstød m.m.)**

(GB)

Note:

Between all PVC TEE 45°, Ø63, (pos. 2), which have been mounted for branching to each stall section, PVC unions Ø63, (pos. 5), should **always** be mounted. (Counteract dangerous stresses in the pipe system as a result of vibrations, water hammer, etc.)

ⓓ

Actung:

Zwischen allen PVC TEE 45°, Ø63, (pos. 2), die für Abzweigung zu den einzelnen Stallabteilungen montiert worden sind müssen PVC Verschraubungen Ø63, (pos. 5), immer montiert werden. (Wirken gefährlichen Spannungen im Rohrsystem wegen Vibrationen, Wasserschläge u.a.m. entgegen.)

ⓕ

Avis important:

Il faut toujours monter des joints PVC Ø63, (pos. 5), entre tous PVC TEE 45°, Ø63, (pos. 2) montés pour dérivation aux sections du bâtiment individuels. (contre des tensions critiques dans le système de tubes par suite de vibrations, coups de bélier, etc.)

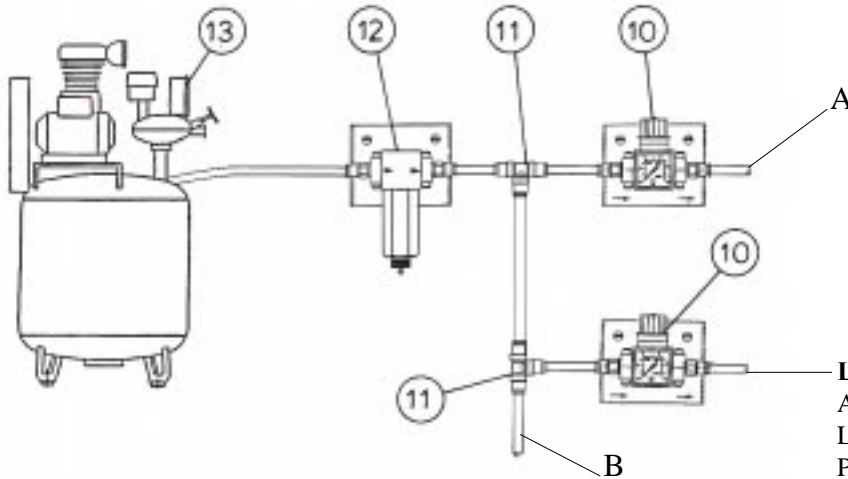


Fig. 2

Fig. 2

Abb. 2

Fig. 2

Luftudtag til sikkerhedsventil.

Air bleeder for safety valve.

Luftentnahme für Sicherheitsventil

Prise d'air pour soupape de sécurité

A. Luftudtag til fremløb/recirk. ventiler (membranventiler) samt foderventiler.

A. Air bleeder for flow/recirculation valves (diaphragm valves) and feed valves.

A. Luftentnahme für Vorlauf-/Rezirk-Ventile (Membranventile) sowie Futterventile.

A. Pris d'air pour les soupapes d'arrivée et récirculation (soupapes à membrane) et soupapes d'aliment.

B. Luftudtag til komponenter, der skal have fuld tryklufforsyning (sektionsventil)

B. Air bleeder for components that need full compressed air supply (sectional valve)

B. Luftentnahme für komponenten, die volle Druckluftversorgung benötigen. , (Sektionsventil)

B. Pris d'air pour les composants qui ont besoin de pleine alimentation d'air , (soupape de section)

ⓓ

Pos.

Benævnelse

- 10. **Reduktionsventilsæt, komplet**
- 11. **Luft-fittings T**
- 12. **Vandudskillersæt, komplet**
- 13. **Kompressor**

ⓓ

Pos.

Bezeichnung

- 10. Reduktionsventilsatz, komplett
- 11. Luft-fittings T
- 12. Wasserabscheidersatz, komplett
- 13. Kompressor

ⓕ

Pos.

Designation

- 10. Reduction valve set, complete
- 11. Air fittings T
- 12. Water separator set, complete
- 13. Compressor

ⓕ

Pos.

Désignation

- 10. Jeu de détendeur, complet
- 11. Raccords d'air T
- 12. Jeu de séparateur d'eau
- 13. Compresseur